

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



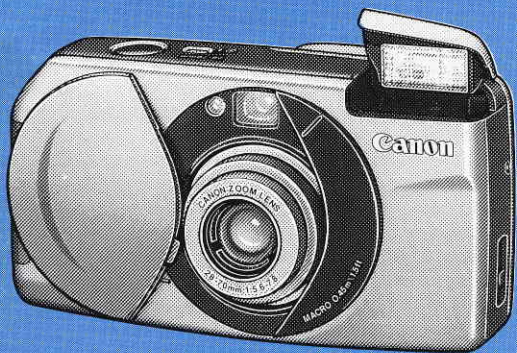
[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

Canon

SURE SHOT
Z70w



E INSTRUCTIONS
English Edition

F MODE D'EMPLOI
Edition française

S INSTRUCCIONES
Edición española

E Handling Precautions

1. This camera is not resistant to water, and should not be used outdoors if it is raining or snowing. If it is accidentally dropped in water, contact an authorized Canon service facility. Keep the camera out of salt spray and excessive humidity. If used at the beach, clean it thoroughly afterward with a dry cloth.
2. Store the camera in a cool, dry, dust-free place. Be sure to keep the camera out of direct sunlight, and away from "hot spots" such as the trunk or rear window shelf of a car. Avoid places where mothballs are used, and use a desiccant in excessive humidity.
3. Do not attempt to disassemble the camera yourself, since there is high-voltage circuitry inside.
4. The batteries may explode or cause burns if disassembled, recharged, shorted, exposed to high temperatures, or disposed of in a fire.
5. Use a blower brush to remove dust and sand from the lens and inside the camera. Do not apply any fluids to the lens or body. Take the camera to an authorized Canon service facility for a more thorough cleaning if necessary.
6. Film passing through X-ray examinations at an airport may be exposed and ruined even when loaded in the camera. Request a different method of inspection to avoid damage.
7. Color reproduction may be adversely affected if the film is left in the camera for a long time. **Always** develop exposed film promptly.

Précautions d'emploi

F

1. Cet appareil n'est pas étanche, et ne doit pas être utilisé en extérieur lorsqu'il pleut ou qu'il neige. Si l'appareil tombe accidentellement dans l'eau, portez-le au Service Après-Vente Canon. Maintenez l'appareil éloigné des embruns et d'une humidité excessive. Après l'avoir utilisé à la plage, nettoyez-le soigneusement à l'aide d'un chiffon sec.
2. Rangez l'appareil dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas exposé au soleil et dans des "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture.
3. Ne pas tenter de démonter l'appareil car il possède un circuit haute tension.
4. Si les piles sont démontées, rechargées, court-circuitées ou exposées à des températures trop élevées ou jetées dans le feu, elles peuvent exploser ou provoquer des brûlures.
5. Utilisez une brosse soufflante pour retirer la poussière et le sable de l'objectif et de l'intérieur de l'appareil. N'utilisez aucun produit liquide sur l'objectif ou le boîtier. Si un nettoyage approfondi s'imposait, portez votre appareil au Service Après-Vente Canon.
6. Un film soumis aux rayons X dans un aéroport peut être exposé et voilé même lorsqu'il est chargé dans l'appareil. Exigez une méthode d'inspection différente pour éviter tout dommage.
7. Si le film reste longtemps dans l'appareil, la reproduction des couleurs peut en être irréversiblement affectée. Faites toujours développer les films exposés rapidement.

S Precauciones de manipulación

1. Esta cámara no es resistente al agua y no la deberá usar bajo la lluvia o la nieve. Si se cae accidentalmente al agua, póngase en contacto con un servicio Canon autorizado. Protéjala de las salpicaduras de agua salada y de la humedad excesiva. Si la utiliza en la playa, límpiela completamente después de usarla, con un paño seco.
2. Guarde la cámara en un lugar fresco, seco y libre de polvo. No exponga la cámara a la luz solar directa, y procure no dejarla en sitios calientes tales como en el maletero o la bandeja de un automóvil.
3. No intente desarmar la cámara Ud. mismo; el interior aloja circuitos de alta tensión.
4. La pila podría estallar o causar quemaduras si la desarma, recarga, cortocircuita, expone a altas temperaturas, o arroja al fuego.
5. Utilice un pincel soplador para eliminar el polvo o la arena del objetivo y del interior de la cámara. No aplique ninguna clase de fluidos al objetivo o al cuerpo. Si se requiere una limpieza a fondo, lleve la cámara a un servicio de Canon autorizado.
6. Aunque esté cargada en la cámara, la película podría dañarse si la somete a una inspección con rayos X en los aeropuertos. Solicite un método de inspección diferente para evitar daños.
7. La reproducción del color podría resultar afectada si se deja la película cargada en la cámara por largo tiempo. Revele siempre las películas expuestas, a la mayor brevedad posible.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. Do not make any changes or modifications to the equipment unless otherwise specified in the instructions. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the interference-causing equipment standard entitled "Digital Apparatus", ICES-003 of the Industry Canada.

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie Canada.

E Table of Contents

• How to use these instructions

These instructions are divided into 4 parts, in order of priority: Basic Operations, Active Operations, Advanced Operations and Additional Information. If you are using the camera for the first time, read the instructions from the beginning.

The following visual cues are used throughout the instructions:




Additional information on using the camera.




Tips on how to use or shoot with the camera.





Introduction

 Handling Precautions	2
Table of Contents	6
Quick Reference	12
Nomenclature	20









Basic Operations

 Loading the Battery	26
Opening the Lens Cover (Turning the Main Switch On)	28
Zoom Operation	30
Holding the Camera	32
Shutter Button Action	34
Green Indicator Lamp Operation	36
Viewfinder	37
Loading the Film	38
Taking Pictures (Full Auto)	41
AiAF (Smart AF) Function	46
Removing the Film	48

Active Operations

	Taking Pictures with the Best Shot Dial	50
	Taking Pictures of Moving Subjects	54
	Action Mode	
	Taking Portraits Against a Night Background	56
	Night Mode	
	Taking Close-ups of Nearby Objects	58
	Close-up Mode	
	Taking Portraits	60
	Portrait Mode	
SPOT	Taking Centrally-focused Pictures	62
	Spot Mode	

Advanced Operations

	Focus Lock Mode	64
	Self-timer Mode	66
	Changing the Flash  and Red-eye Reduction  Modes	70
	 Flash ON Mode	72
	 Flash OFF Mode	74
	 /  Slow-synchro Mode	76
	 Red-eye Reduction Function	78

	Questions and Answers	82
	Troubleshooting	83
	Specifications	88

F Table des matières

• Comment utiliser ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi est divisé en quatre chapitres classés par ordre de priorité comme suit: Opérations de base, Programmes résultats, Opérations élaborées et Informations supplémentaires. Pour la première utilisation de l'appareil, nous vous suggérons de lire le mode d'emploi depuis le commencement.

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi:



Information supplémentaire sur l'utilisation de l'appareil.




Conseils sur l'utilisation de l'appareil.





Introduction

Précautions d'emploi	3
Table des matières	8
Utilisation rapide	14
Nomenclature	20






Opérations de base

 Mise en place de la pile	26
Ouverture du volet d'objectif (Activation de l'interrupteur principal)	28
Fonctionnement du zoom	30
Prise en main de l'appareil	32
Déclencheur	34
Fonctionnement du témoin vert	36
Viseur	37
Chargement du film	38
Prises de vues (entièrement automatique)	41
Fonction AiAF (Smart AF)	46
Rembobinage du film	48

Programmes résultats

	Prises de vues avec le sélecteur "Programmes Résultats" ..50
	Prises de vues de sujets en mouvement54
	Mode sport
	Portraits sur fond sombre56
	Mode nuit
	Prises de vues en gros plan de sujets rapprochés58
	Mode macro
	Portrait60
	Mode portrait
SPOT	Prises de vues de sujets centrés.....62
	Mode spot

Opérations élaborées

	Mode de mise au point mémorisée64
	Retardateur.....66
	Changement des modes flash ⚡ et anti-yeux rouges 
	70
	⚡ Mode flash forcé (ON)72
	 Mode flash débrayé (OFF)74
	 / ⚡ Mode synchronisation lente76
	 Fonction anti-yeux rouges78

Informations supplémentaires

	Questions et réponses.....84
	Avant de s'adresser au S.A.V.85
	Fiche technique90

S Contenido

• Acerca de estas instrucciones

Estas instrucciones están divididas en 4 partes, en orden de prioridad: Operaciones básicas, Operaciones activas, Operaciones avanzadas e Información adicional. Si utiliza la cámara por primera vez, lea las instrucciones desde el principio.

Estas instrucciones utilizan las siguientes claves visuales:



Información adicional sobre el uso de la cámara.



Consejos sobre cómo utilizar o fotografiar con la cámara.





Introducción

Precauciones de manipulación	4
Contenido	10
Guía rápida.....	16
Nomenclatura	20









Operaciones básicas

☑ Instalación de la pila	26
Apertura de la tapa del objetivo (Activación del interruptor principal)	28
Funcionamiento del zoom	30
Sujeción de la cámara.....	32
Accionamiento del disparador	34
Funcionamiento de la luz indicadora verde	36
Visor	37
Carga de la película	38
Toma de fotos (completamente automática)	41
Función AiAF (Smart AF)	46
Extracción de la película	48

Operaciones activas

	Fotografía con el selector "Best shot"	50
	Fotografía de sujetos en movimiento	54
	Modo de acción	
	Fotografía de retratos de personas en contraste con un fondo nocturno	56
	Modo nocturno	
	Fotografía de primer plano de objetos cercanos	58
	Modo de primer plano	
	Fotografía de retratos	60
	Modo de retrato	
SPOT	Fotografía de imágenes enfocadas en el centro	62
	Modo spot	

Operaciones avanzadas

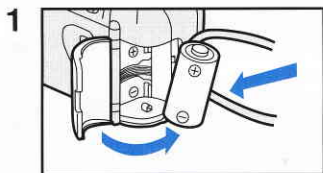
	Modo de bloqueo del enfoque	64
	Modo de autodespacho	66
	Cambio de los modos de flash  y de reducción de "ojos rojos" 	70
	 Modo con flash (ON)	72
	 Modo sin flash (OFF)	74
	 /  Modo de sincro lento	76
	 Función de reducción de "ojos rojos"	78

Información adicional

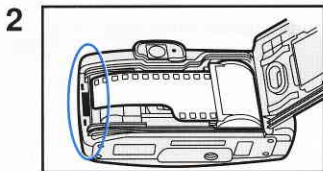
	Preguntas y Respuestas	86
	Localización de averías	87
	Especificaciones	92

E Quick Reference

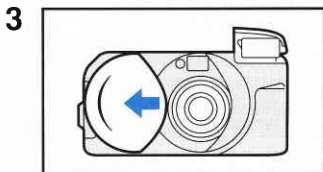
• In these instructions “(→ p. ...)” means “See page ...”.



1. Load a battery.
(→ p. 26)



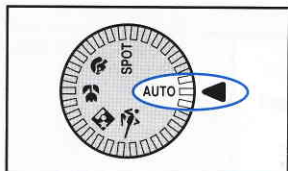
2. Load the film and
close the back cover.
(→ p. 38)



3. Open the lens cover.
(Main switch is turned
on.)
(→ p. 28)

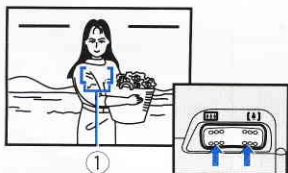
• The lens and flash are
set.

4



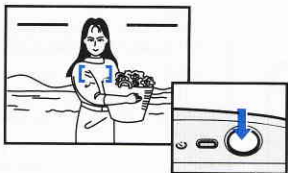
4. Turn the dial to **AUTO**.
(→ p. 42)

5



5. Place the AF frame over the subject ① and compose your picture.

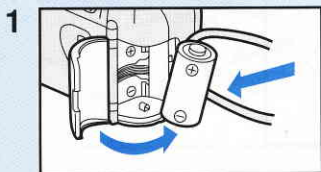
6



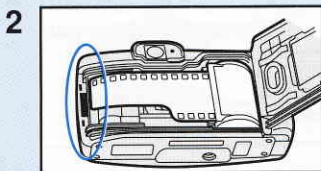
6. Press the shutter button lightly. Make sure the green indicator lamp is lit, then press the shutter button fully.

F Utilisation rapide

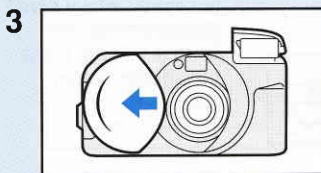
• Dans ce mode d'emploi, "(→ p. ...)" signifie: "voir page ...".



1. Introduisez une pile.
(→ p. 26)

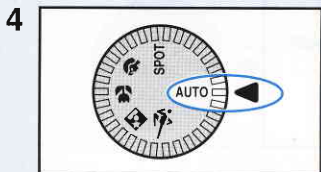


2. Chargez le film et fermez le dos. (→ p. 38)

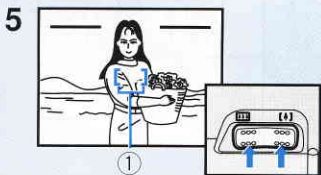


3. Ouvrez le volet d'objectif.
(L'interrupteur principal est activé.) (→ p. 28)

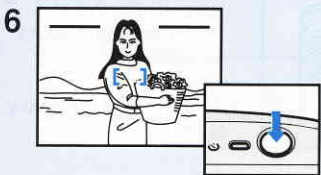
• L'objectif et le flash sont réglés.



4. Tournez le sélecteur sur la position **AUTO**. (→ p. 42)



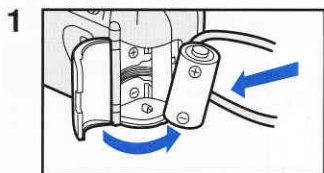
5. Centrez le collimateur autofocus sur le sujet ① et composez l'image.



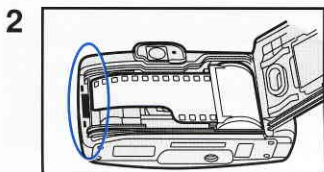
6. Appuyez légèrement sur le déclencheur. Assurez-vous que le témoin vert est allumé, puis appuyez à fond sur le déclencheur.

S Guía rápida

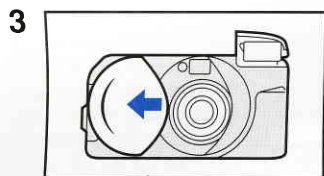
- En estas instrucciones "(→ p. ...)" significa "Vea página...".



1. Instale una pila.
(→ p. 26)



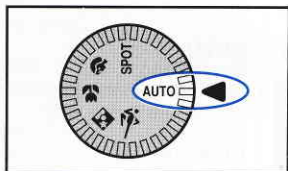
2. Cargue la película y
cierre la tapa posterior. (→ p. 38)



3. Abra la tapa del obje-
tivo. (Se activa el
interruptor principal.)
(→ p. 28)

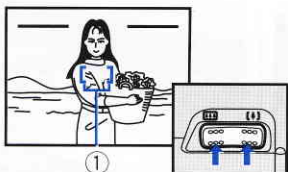
- Se ajustan el objetivo y
el flash.

4



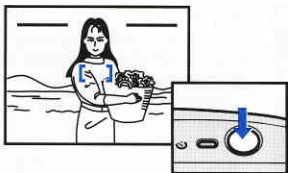
4. Gire el selector a **AUTO**.
(→ p. 42)

5

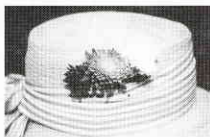
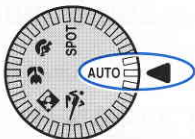


5. Sitúe el cuadro AF sobre el sujeto ① y componga su imagen.

6



6. Oprima ligeramente el disparador. Asegúrese de que esté encendida la luz indicadora verde, y oprima a fondo el disparador.



SPOT



E

The best shot dial gives you the ideal settings for different situations.

AUTO

Set to Auto.

Select this mode to take snapshots. (→ p. 41)

Close-up

Select this mode to take close-ups of nearby objects. (→ p. 58)

Action

Select this mode to take photos of a moving subject. (→ p. 54)

Portrait

Select this mode to take portraits. (→ p. 60)

Night

Select this mode to take photos of people with a night background. (→ p. 56)

Spot

Select this mode to take photos of subjects in the center of the picture. (→ p. 62)

F

Le sélecteur "Programmes Résultats" vous offre les meilleurs réglages pour diverses situations.

AUTO

Réglez sur Auto.

Sélectionnez ce mode pour prendre des instantanés.

(→ p. 41)

Macro

Sélectionnez ce mode pour la photographie en gros plan de sujets rapprochés. (→ p. 58)

Sport

Sélectionnez ce mode pour les prises de vues de sujets en mouvement. (→ p. 54)

Portrait

Sélectionnez ce mode pour les portraits. (→ p. 60)

Nuit

Sélectionnez ce mode pour photographier des personnages la nuit. (→ p. 56)

Spot

Sélectionnez ce mode pour les photographies de sujets se trouvant au centre de l'image. (→ p. 62)

S

El selector "Best shot" proporciona ajustes ideales para diferentes situaciones.

AUTO

Ajuste a Auto.

Seleccione este modo para tomar fotos instantáneas.

(→ p. 41)

Primer plano

Seleccione este modo para tomar fotos de primer plano de sujetos cercanos.

(→ p. 58)

Acción

Seleccione este modo para tomar fotos de sujetos en movimiento. (→ p. 54)

Retrato

Seleccione este modo para fotografiar retratos.

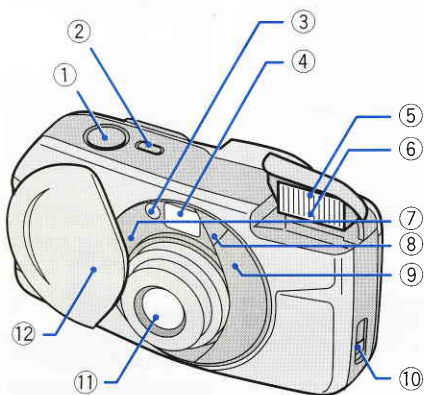
(→ p. 60)

Nocturno

Seleccione este modo para tomar fotos de personas con un fondo nocturno. (→ p. 56)


Spot

Seleccione este modo para tomar fotos de sujetos que están en el centro de la imagen. (→ p. 62)




Nomenclature

E

- ① Shutter Button
- ②  Self-timer Button (→ p. 66)
- ③ Metering Window
- ④ Viewfinder Window (→ p. 37)
- ⑤ Flash
- ⑥ Red-eye Reduction/Self-timer Lamp (→ p. 66)
- ⑦ AF Light Emitter
- ⑧ AF Sub Light Emitter
- ⑨ AF Light Receptor
- ⑩ Back Cover Latch (→ p. 38)
- ⑪ Lens
- ⑫ Lens Cover


Nomenclature

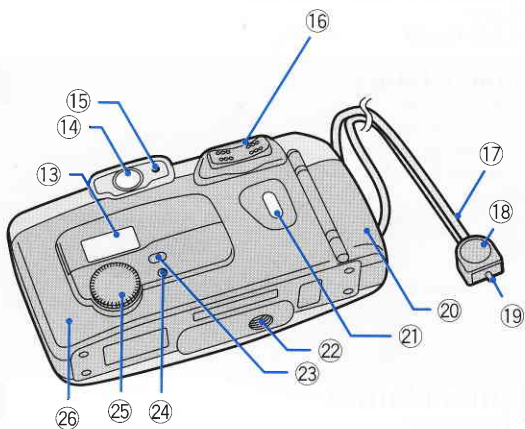
F

- ① Déclencheur
- ②  Touche de retardateur (→ p. 66)
- ③ Fenêtre de posemètre
- ④ Fenêtre du viseur (→ p. 37)
- ⑤ Flash
- ⑥ Lampe-pilote anti-yeux rouges/témoin de retardateur (→ p. 66)
- ⑦ Emetteur d'éclair AF
- ⑧ Emetteur d'éclair AF auxiliaire
- ⑨ Récepteur d'éclair AF
- ⑩ Verrou du dos (→ p. 38)
- ⑪ Objectif
- ⑫ Volet d'objectif





Nomenclatura

S





- ① Disparador
- ②  Botón de autodesparo (→ p. 66)
- ③ Ventana de medición
- ④ Ventana del visor (→ p. 37)
- ⑤ Flash
- ⑥ Luz de reducción de "ojos rojos"/autodesparo (→ p. 66)
- ⑦ Emisor de luz para AF
- ⑧ Emisor de luz secundaria para AF
- ⑨ Receptor de luz para AF
- ⑩ Cierre de la tapa posterior (→ p. 38)
- ⑪ Objetivo
- ⑫ Tapa del objetivo







E

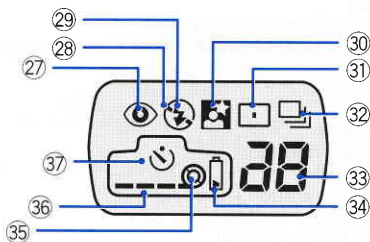
- ⑬ LCD Panel
- ⑭ Viewfinder
- ⑮ Green Indicator Lamp (→ p. 36)
- ⑯  Wide-angle/ Telephoto Zoom Lever (→ p. 30)
- ⑰ Strap
- ⑱ Strap Fixture
- ⑲ Protrusion
- ⑳ Battery Cover
- ㉑ Film Check Window
- ㉒ Tripod Socket
- ㉓  Flash Mode Button (→ p. 70)
- ㉔  Film Rewind Button (→ p. 48)
- ㉕ Best Shot Dial (→ p. 50)
- ㉖ Back Cover

F

- ⑬ Ecran de contrôle LCD
- ⑭ Viseur
- ⑮ Témoin vert (→ p. 36)
- ⑯ Commande de zoom  Grand angle/ Téléobjectif (→ p. 30)
- ⑰ Courroie
- ⑱ Attache de courroie
- ⑲ Partie saillante
- ⑳ Couvercle du logement de la pile
- ㉑ Fenêtre de contrôle du film
- ㉒ Filetage pour trépied
- ㉓  Touche de mode flash (→ p. 70)
- ㉔  Touche de rembobinage (→ p. 48)
- ㉕ Sélecteur “Programmes résultats” (→ p. 50)
- ㉖ Dos

S

- ⑬ Pantalla LCD
- ⑭ Visor
- ⑮ Luz indicadora verde (→ p. 36)
- ⑯ Palanca del zoom de  Gran angular/ Telefoto (→ p. 30)
- ⑰ Correa
- ⑱ Enganche de la correa
- ⑲ Saliente
- ⑳ Tapa de la pila
- ㉑ Ventana de verificación de la película
- ㉒ Rosca para el trípode
- ㉓  Botón del modo de flash (→ p. 70)
- ㉔  Botón de rebobinado de la película (→ p. 48)
- ㉕ Selector “Best shot” (→ p. 50)
- ㉖ Tapa posterior



LCD Panel

This diagram shows all the symbols for explanation only. The LCD panel will never actually look like this.



Ecran de contrôle LCD

A titre explicatif, ce schéma montre tous les symboles affichés simultanément. En réalité, les symboles n'apparaissent jamais tous en même temps sur l'écran de contrôle LCD.



Pantalla LCD

Este diagrama le muestra todos los símbolos, sólo para la explicación. La pantalla LCD realmente no se asemeja a esto.



E

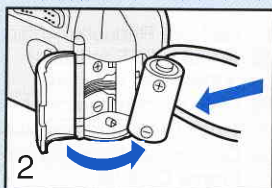
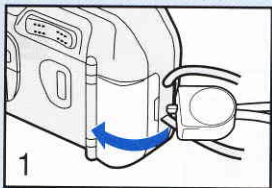
- ②7 Red-eye Reduction Indicator
- ②8  Flash OFF Indicator
- ②9  Flash ON Indicator
- ③0 Slow-synchro Indicator
- ③1 1-point Measurement Indicator
- ③2 Continuous Shooting Indicator
- ③3 Frame Counter
- ③4 Battery Check Mark (→ p. 27)
- ③5 Film Indicator
- ③6 Film Advance Indicator
- ③7 Self-timer Indicator

F

- ②7 Indicateur de la fonction anti-yeux rouges
- ②8  Indicateur de flash débrayé (OFF)
- ②9  Indicateur de flash forcé (ON)
- ③0 Indicateur de synchronisation lente
- ③1 Indicateur de mise au point centrée
- ③2 Indicateur de prises de vues en rafale
- ③3 Compteur de vues
- ③4 Symbole de contrôle de la pile (→ p. 27)
- ③5 Indicateur de film
- ③6 Indicateur d'avance du film
- ③7 Indicateur du retardateur

S

- ②7 Indicador de reducción de "ojos rojos"
- ②8  Indicador del modo sin flash
- ②9  Indicador del modo con flash
- ③0 Indicador de sincro lento
- ③1 Indicador de medición de 1-punto
- ③2 Indicador de tomas continuas
- ③3 Contador de exposiciones
- ③4 Marca de verificación de la pila (→ p. 27)
- ③5 Indicador de película
- ③6 Indicador de avance de la película
- ③7 Indicador del autodisparador



E Loading the Battery

This camera uses one 3V lithium battery (CR 123A or DL 123A)

1. Open the battery cover by inserting the protrusion on the strap fixture or a coin into the slot.
2. Load the battery so that the terminals face in the direction shown in the illustration.
3. Close the battery cover until it clicks.

F Mise en place de la pile

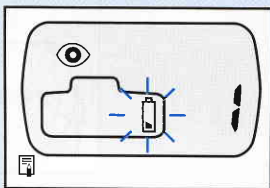
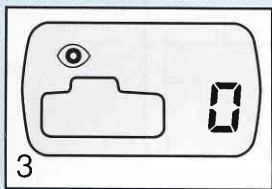
Cet appareil est alimenté par une pile de 3 volts au lithium (CR 123A ou DL 123A).


1. Ouvrez le couvercle du logement de la pile en insérant la partie saillante de l'attache de courroie ou une pièce de monnaie dans la fente.
2. Introduisez la pile en orientant ses bornes dans la direction indiquée sur l'illustration.
3. Refermez le couvercle. Un déclic se produit lorsque celui-ci est parfaitement fermé.

S Instalación de la pila

Esta cámara funciona con una pila de 3V (CR 123A o DL 123A).

1. Abra la tapa de la pila insertando en la ranura una moneda o el saliente del enganche de la correa.
2. Instale la pila con los terminales orientados en la dirección que se indica en la ilustración.
3. Cierre la tapa de la pila hasta que encaje con un chasquido.





- The battery check mark  on the LCD panel disappears.

Shooting Capacity

Approx. 13 rolls of 24-exposure film with 50% flash use.
(Data based on Canon's Standard Test Method.)




- Replace the battery when the  mark flashes in the LCD panel.
- Always check the battery before taking pictures.
- Always carry a supply of spare batteries, especially when traveling where the appropriate battery may not be available.


- Le symbole de contrôle de la pile  à l'écran de contrôle LCD disparaît.

Autonomie de la pile

Environ 13 films de 24 poses avec utilisation du flash à 50%. (Ces données sont basées sur la Méthode de Test Standard Canon.)




- Remplacez la pile lorsque le symbole  clignote sur l'écran de contrôle LCD.
- Contrôlez toujours la pile avant de prendre des photos.
- Pensez à vous munir de piles de rechange, en particulier lors de voyages vers des destinations où la pile appropriée peut ne pas être disponible.

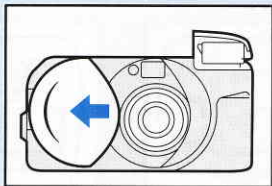
- La marca de verificación de la pila  desaparece de la pantalla LCD.

Duración de la pila

Aprox. 13 rollos de 24 exposiciones usando el flash al 50%.
(Datos basados en el Método de Prueba Estándar de Canon.)



- Reemplace la pila cuando la marca  destelle en la pantalla LCD.
- Verifique siempre el estado de la pila antes de tomar las fotos.
- Lleve siempre una provisión de pilas de repuestos, especialmente cuando tenga que viajar a lugares donde le sea difícil conseguir la pila apropiada.



E Opening the Lens Cover (Turning the Main Switch On)

When the lens cover is opened, the main switch is turned on and the lens and flash are automatically set for shooting.



- The lens first zooms to the full wide (28mm) position.
- Slide the lens cover open until it clicks.
- If the lens and flash are not set for shooting, check to see if there is a battery loaded .

F Ouverture du volet d'objectif (Activation de l'interrupteur principal)

Lorsque le volet d'objectif est ouvert, l'interrupteur principal est mis sous tension et l'objectif ainsi que le flash sont réglés automatiquement pour la prise de vues.



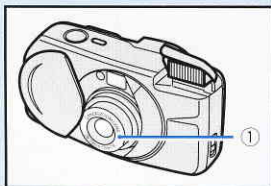
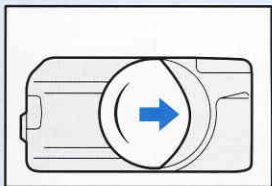
- A l'ouverture du volet, le zoom se positionne sur la focale minimum (28 mm).
- Pour ouvrir le volet d'objectif, faites-le glisser jusqu'au dé clic.
- Si l'objectif et le flash ne sont pas réglés pour la prise de vues, vérifiez si une pile est installée dans l'appareil.

S Apertura de la tapa del objetivo (Activación del interruptor principal)

Al abrir la tapa del objetivo se activa el interruptor principal, asimismo el objetivo y el flash se ajustan automáticamente para fotografiar.



- El objetivo primero efectúa el zoom a la posición de abertura total (28mm).
- Deslice y abra la tapa del objetivo hasta que se escuche un chasquido.
- Si el objetivo y el flash no se ajustan para la toma, revise si hay una pila instalada.



Turning the Power Off

Slide the lens cover closed until it clicks.

- The lens and flash retract into the camera for protection. This also prevents the shutter being accidentally released.

Protection seal

To prevent scratching of the lens surface, a protection seal ① is affixed to it during production. Remove it before using the camera.

Mise hors tension

Fermez le volet d'objectif en le faisant glisser jusqu'au déclic.

- L'objectif et le flash rentrent alors dans l'appareil. Cette protection permet d'éviter un déclenchement accidentel.

Ruban de protection

Un ruban de protection ① est fixé sur l'objectif pour éviter de rayer sa surface pendant la production. Retirez-le avant d'utiliser l'appareil.

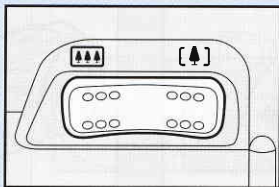
Para desactivar la alimentación

Deslice y cierre la tapa del objetivo hasta escuchar un chasquido.

- El objetivo y el flash se introducen en la cámara para fines de protección. Esto, también evita que el disparador se accione accidentalmente.

Sello protector

Para evitar que se raye la superficie del objetivo, se le ha adherido un sello protector ① durante la producción. Retírelo antes de usar la cámara.



E Zoom Operation

You can freely change the size of the image in the viewfinder by using the wide-angle [▲▲▲] / telephoto [▲] zoom lever.



- If the lens is extended for approx. 4 minutes without use, the lens automatically retracts into the camera and is set to the wide-angle (28mm) end. This is to protect the lens.

F Fonctionnement du zoom

Vous pouvez changer à volonté la taille de votre image dans le viseur à l'aide de la commande de zoom grand angle [▲▲▲] / téléobjectif [▲].



- Si l'appareil reste ouvert pendant près de 4 minutes sans être utilisé, l'objectif rentre automatiquement et se règle en position de focale minimum (28 mm).

S Funcionamiento del zoom

Ud. podrá cambiar libremente el tamaño de la imagen en el visor utilizando la palanca del zoom de gran angular [▲▲▲] / telefoto [▲].



- Si el objetivo está extendido durante aprox. 4 minutos sin utilizarse, éste se ajusta automáticamente a la posición de gran angular (28mm). Esto sirve para proteger el objetivo.



28mm



70mm

☐ Wide-angle End (28mm)

Press the zoom lever to the wide-angle side.

The lens is set to 28mm wide-angle. This gives you a wide field of view, suitable for taking group or landscape pictures.

☐ Telephoto End (70mm)

Press the zoom lever to the telephoto side.

The lens is set to 70mm telephoto. This makes the image larger, suitable for taking portraits.

☐ Position grand angle (28 mm)

Appuyez sur la commande de zoom pour obtenir la position grand angle 28 mm. Vous obtenez ainsi un grand champ de visée approprié pour vos photos de groupes ou de paysages.

☐ Position télé (70 mm)

Appuyez sur la commande de zoom pour obtenir la position télé 70 mm. Cette position, qui rapproche l'image est particulièrement appropriée pour la réalisation de portraits.

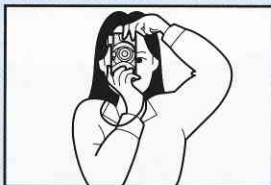
☐ Extremo de gran angular (28mm)

Presione la palanca del zoom hacia el lado de gran angular. El objetivo se ajusta a 28mm de gran angular. Esto proporciona un amplio campo de visión, apropiado para tomar fotos de grupos o de paisajes.

☐ Extremo de telefoto (70mm)

Presione la palanca del zoom hacia el lado de telefoto.

El objetivo se ajusta a 70mm de telefoto. Esto proporciona una imagen más grande, apropiada para fotografiar retratos.



E Holding the Camera

To take sharp pictures, hold the camera firmly.

1. Hold the camera with both hands.
2. Keep your elbows close to your body.
3. Hold the camera against your nose and look through the viewfinder.

F Prise en main de l'appareil

Pour réaliser des photographies nettes, tenez fermement l'appareil.

1. Tenez l'appareil à deux mains.
2. Gardez vos coudes contre le corps.
3. Faites reposer l'appareil sur votre nez et regardez dans le viseur.

S Sujeción de la cámara

Sujete firmemente la cámara para tomar fotos bien definidas.

1. Sujete la cámara con ambas manos.
2. Mantenga los codos cerca de su cuerpo.
3. Apoye la cámara contra su nariz al mirar por el visor.



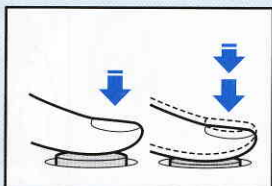
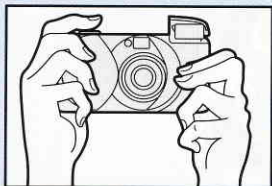
- Be careful to keep hair and fingers from blocking the lens, AF light emitter and receptor, metering window, or flash when holding the camera.



- Attention à ne pas boucher l'objectif, l'émetteur/récepteur d'éclair AF, la fenêtre de posemètre, ou le flash avec vos doigts ou vos cheveux.



- Tenga cuidado para no tapar el objetivo, el emisor y receptor de luz para AF, la ventana de medición o el flash con sus cabellos o dedos al sujetar la cámara.



E Shutter Button Action

Press the shutter button lightly to focus, then press it fully to take the picture. After shooting, the film automatically advances.

F Déclencheur

Appuyez légèrement sur le déclencheur pour effectuer la mise au point, puis appuyez à fond pour prendre la photo. Lorsque la photo est prise le film avance automatiquement.

S Accionamiento del disparador

Oprima ligeramente el disparador para enfocar, luego oprímalo a fondo para tomar la foto. Después de la toma, la película avanza automáticamente.



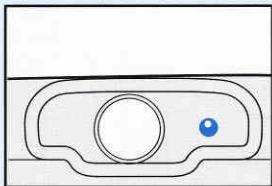
- Shutter button action plays an important part in taking pictures. A quick stroke with the tip of your finger or fingernail may cause camera shake. Be sure to press the shutter button gently.



- Le déclenchement joue un rôle important dans la netteté de vos photos. Si vous appuyez rapidement du bout du doigt ou avec l'ongle, vous provoquerez un flou de bougé. Assurez-vous d'appuyer légèrement sur le déclencheur.



- El accionamiento del disparador juega un papel muy importante a la hora de tomar las fotos. Un golpe brusco con la punta de su dedo o la uña podría hacer que se sacuda la cámara. Asegúrese de oprimir suavemente el disparador.



E Green Indicator Lamp Operation

(When you press the shutter button lightly)

Lights up

Subject is in focus (ready for shooting)

Blinks

Camera shake warning (when flash is off)

Red-eye reduction lamp operating (The shutter will not release for about 1 second.)

F Fonctionnement du témoin vert

(Lorsque le déclencheur est légèrement enfoncé)

Témoin allumé

Le sujet est net (prêt pour la prise de vues).

Témoin clignote

Avertissement de risque de bougé de l'appareil (lorsque le flash est désactivé)

Fonctionnement de la lampe-pilote anti-yeux rouges (Le déclenchement se produit après environ une seconde.)

S Funcionamiento de la luz indicadora verde

(Cuando presione ligeramente el disparador)

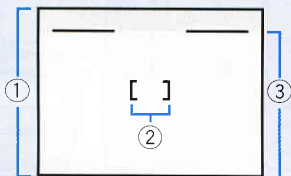
Se ilumina

El sujeto está enfocado (listo para la toma)

Parpadea

Advertencia sobre la vibración de la cámara (cuando el flash está desactivado)

Funcionamiento de la luz de reducción de "ojos rojos"
(El obturador no se soltará durante aproximadamente 1 segundo.)



Viewfinder

① Picture frame

For normal shooting, compose your picture within this frame.

② AF frame

Place this frame over the subject.

③ Close-up frame

When the shooting distance is less than 1m/3.3ft., compose your picture within this frame.

Viseur

① Cadre de l'image

Pour la prise de vues normale, composez l'image dans ce cadre.

② Collimateur autofocus

Placez ce collimateur sur le sujet.

③ Collimateur macro

Composez l'image dans ce cadre lorsque la distance de prise de vues est inférieure à 1 mètre.

Visor

① Recuadro de la imagen

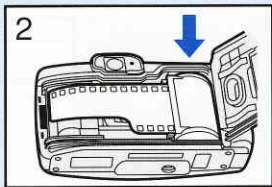
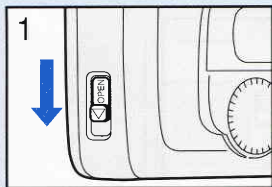
Para la fotografía normal, componga la imagen dentro de este cuadro.

② Cuadro AF

Sitúe este cuadro sobre el sujeto.

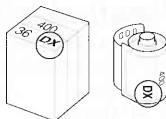
③ Cuadro de primer plano

Cuando la distancia para la toma sea menor que 1m, componga la imagen dentro de este cuadro.



E Loading the Film

Use DX-coded film whenever possible. The camera automatically sets the film speed.



1. Slide the back cover latch in the direction of the arrow to open the back cover.
2. Insert the film cartridge as shown in the illustration.



• We recommend using an ISO 400 film speed.

F Chargement du film

Nous vous recommandons de n'utiliser que des films codés DX. Pour ces films, l'appareil identifie et règle automatiquement la sensibilité du film.

1. Pour ouvrir le dos de l'appareil, glissez le verrou du dos dans le sens de la flèche.
2. Insérez la cartouche de film comme indiqué sur l'illustration.



• Nous vous recommandons l'utilisation de films de 400 ISO.

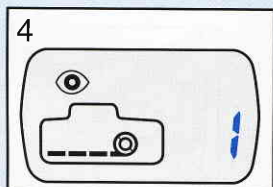
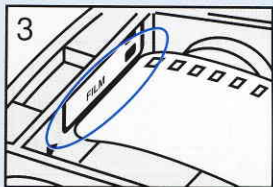
S Carga de la película

Siempre que sea posible utilice sólo película con código DX. La cámara selecciona automáticamente la sensibilidad de la película.

1. Deslice el cierre de la tapa posterior en la dirección de la flecha para abrirla.
2. Inserte el cartucho de la película tal como se indica en la ilustración.



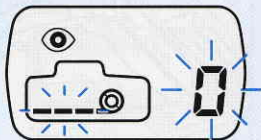
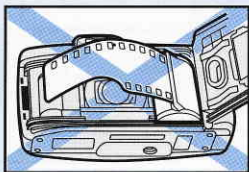
• Recomendamos utilizar una película con sensibilidad de 400 ISO.



3. Carefully pull the film tip across until it reaches the film tip position mark. Make sure the film is positioned properly between the film guides, then close the back cover.
4. Open the lens cover to switch the camera on.
If the film has been correctly loaded, "1" will be displayed in the frame counter.

3. Tirez délicatement l'amorce du film jusqu'au repère de position de début du film. Assurez-vous que le film est bien tendu et correctement positionné entre ses guides, et refermez le dos.
4. Ouvrez le volet d'objectif pour mettre l'appareil sous tension.
Le chiffre "1" apparaît dans le compteur de vues si le film a été installé correctement dans l'appareil.

3. Tire con cuidado del extremo de la película hasta llegar a la marca de posición. Cerciórese de que la película quede colocada correctamente entre las guías y cierre la tapa posterior.
4. Abra la tapa del objetivo para activar la cámara.
Si se ha instalado correctamente la película, se visualizará "1" en el contador de exposiciones.



E Loading the Film



- If "0" and --- blink in the LCD panel, the film has been loaded incorrectly. Reload the film.

F Chargement du film

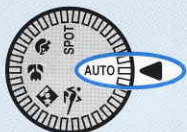


- Le chiffre "0" et --- clignotent sur l'écran de contrôle LCD si le film n'est pas installé correctement. Procédez de nouveau au chargement du film.

S Carga de la película



- Si "0" y --- parpadean en la pantalla LCD, significa que no se ha cargado correctamente la película, vuelva a cargarla.



Taking Pictures (Full Auto)

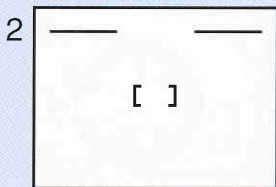
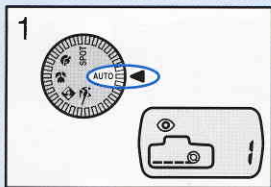
Even if the subject is not exactly centered, the AiAF (Smart AF) function will focus on the subject.

Prises de vues (entièrement automatique)

Même si le sujet est décentré, la fonction de mise au point AiAF (Smart AF) effectuera la mise au point sur le sujet.

Toma de fotos (completamente automática)

Aunque el sujeto no esté centrado con exactitud, la función AiAF (Smart AF) enfocará al sujeto.



E Taking Pictures (Full Auto)

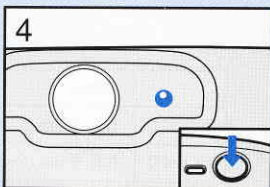
1. Turn the dial to AUTO.
2. Compose the picture. While looking at the subject through the viewfinder, press the zoom lever to change the subject size as desired.

F Prises de vues (entièrement automatique)

1. Tournez le sélecteur en position AUTO.
2. Composez l'image, tout en regardant le sujet dans le viseur, appuyez sur la commande de zoom pour changer la taille du sujet comme vous le souhaitez.

S Toma de fotos (completamente automática)

1. Gire el selector a AUTO.
2. Componga la imagen. Mientras mira al sujeto por el visor, presione la palanca del zoom para cambiar el tamaño del sujeto tal como lo desee.



3. Position the AF frame over the subject. Press the shutter button lightly and make sure the green indicator lamp is lit.
 4. Gently press the shutter button fully to take the picture.
- The flash fires automatically when necessary in low-light or backlit conditions.

3. Centrez le collimateur autofocus sur le sujet. Appuyez légèrement sur le déclencheur et assurez-vous que le témoin vert est allumé.
 4. Déclenchez doucement à fond pour prendre la photo.
- Le flash se déclenche automatiquement quand la lumière est insuffisante.

3. Sitúe el cuadro AF sobre el sujeto. Presione ligeramente el disparador y asegúrese de que esté encendida la luz indicadora verde.
 4. Suavemente oprima el disparador a fondo para tomar la foto.
- El flash se dispara automáticamente cuando sea necesario en condiciones de iluminación insuficiente o de contraluz.

Ⓐ

	28mm	70mm
ISO 100	0.6–3.3m (2–10.8ft.)	0.6–2.4m (2–7.9ft.)
ISO 400	0.6–6.6m (2–21.7ft.)	0.6–4.7m (2–15.4ft.)

E Taking Pictures (Full Auto)



- If the green indicator lamp does not light up, you are too close to the subject. Move at least 0.6m/2ft. away from the subject and refocus.

Flash Shooting Distance Range (Using a color print film) — Ⓐ

F Prises de vues (entièrement automatique)



- Si le témoin vert ne s'allume pas, vous êtes trop près du sujet. Eloignez-vous à une distance d'au moins 0,6 mètre du sujet et refaites la mise au point.

Plage de distance de prises de vues au flash (Utilisation d'un film négatif en couleurs) — Ⓐ


S Toma de fotos (completamente automática)




- Si la luz indicadora verde no se enciende, significa que Ud. está muy cerca del sujeto. Sitúese a 0,6m o más del sujeto y vuelva a enfocar.

Alcance de distancias para las tomas con flash (Utilizando una película a color) — Ⓐ




- The red-eye reduction function operates when the  indicator is displayed during flash photography. The red-eye reduction lamp will automatically light up and the shutter is released approx. 1 second after the shutter button is pressed (→ p. 78).
- We recommend placing your subject in the center of the picture in backlit conditions.
- Check the best shot dial before taking the picture.



- Lors de la prise de vues au flash, la fonction anti-yeux rouges est activée lorsque l'indicateur  est affiché. La lampe-pilote anti-yeux rouges s'allume automatiquement et le déclenchement se produit environ une seconde après avoir appuyé sur le déclencheur (→ p. 78).
- Nous vous recommandons de cadrer le sujet au centre de l'image en contre-jour.
- Vérifiez le sélecteur "Programmes Résultats" avant de prendre la photo.



- La función de reducción de "ojos rojos" se activa cuando se visualiza el indicador  durante la fotografía con flash. La luz de reducción de "ojos rojos" se encenderá automáticamente y el obturador se soltará aproximadamente 1 segundo después de oprimir el disparador (→ p. 78)
- Recomendamos situar el sujeto en el centro de la imagen en condiciones de contraluz.
- Verifique el selector "Best shot" antes de tomar la foto.

E AiAF (Smart AF) Function

AI = Artificial Intelligence, AF = Autofocus

The AiAF (Smart AF) function has a wide measuring area and is the latest mechanism for accurately adjusting the focus. This mechanism was developed based on the analysis of several thousand photographs and Canon's unique know-how.

F Fonction AiAF (Smart AF)

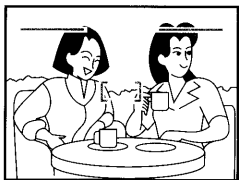
AI = Intelligence artificielle, AF = Autofocus

La fonction AiAF (Smart AF) dispose d'une zone de mesure élargie. Ce dispositif a été mis au point en se basant sur l'analyse de plusieurs milliers de photographies et du savoir-faire unique de Canon.

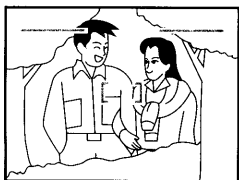
S AiAF (Smart AF) Function

AI = Inteligencia Artificial, AF = Autoenfoque

La función AiAF (Smart AF) tiene un área de medición extensa, y es el último mecanismo para ajustar el enfoque con precisión. Este mecanismo fue desarrollado en base a los análisis de varios de miles de fotografías y los conocimientos únicos de Canon.



1

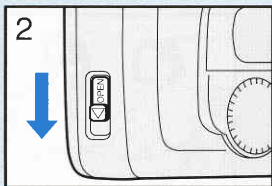
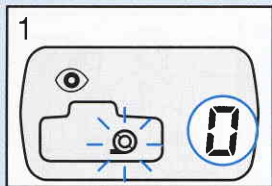


2

-
- By pressing the shutter button this mechanism enables you to focus on the subject, even if the subject is not in the center of the picture. (Example 1)
 - If there is an obstruction between the subject and the camera, the camera will accurately focus on the subject. (Example 2)
 - If you are taking a picture through glass, the camera focuses on the subject instead of the glass (→ p. 82).

-
- En appuyant sur le déclencheur, ce dispositif vous donne la possibilité de faire la mise au point sur le sujet, même lorsque le sujet n'est pas centré dans l'image. (Exemple 1)
 - S'il y a un obstacle entre le sujet et l'appareil, l'appareil effectue la mise au point sur le sujet. (Exemple 2)
 - De la même façon, lors de la prise de vues à travers une vitre, l'appareil effectue la mise au point sur le sujet au lieu de la faire sur la vitre (→ p. 84).

-
- Presionando el disparador, este mecanismo lo capacita para enfocar el sujeto, aunque el sujeto no esté centrado en el fotograma. (Ejemplo 1)
 - Si hubiera un obstáculo entre el sujeto y la cámara, la cámara enfocarí­a al sujeto con exactitud. (Ejemplo 2)
 - Si está tomando fotos a través de un cristal, la cámara enfocar­á al sujeto en vez de enfocar al cristal (→ p. 86).



E Removing the Film

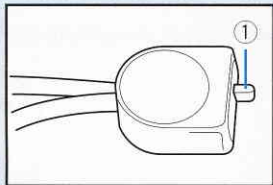
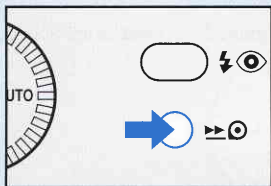
1. The film automatically rewinds when it reaches the end. The frame counter counts down while the film is rewinding.
2. When "0" appears in the frame counter and the film indicator blinks, the film has finished rewinding. Slide the back cover latch in the direction of the arrow and remove the film.

F Rembobinage du film

1. Le film est automatiquement rembobiné après la dernière vue. Le compteur de vues décompte les vues pendant le rembobinage.
2. Lorsque le chiffre "0" apparaît dans le compteur de vues et que l'indicateur de film clignote, le rembobinage du film est terminé. Glissez le verrou du dos dans le sens de la flèche et retirez le film de l'appareil.

S Extracción de la película

1. La película se rebobina automáticamente al llegar al final. El contador de exposiciones efectúa la cuenta hacia atrás mientras se rebobina la película.
2. Cuando aparezca "0" en el contador de exposiciones y parpadee el indicador de película, significa que la película ha terminado de rebobinarse. Deslice el cierre de la tapa posterior en la dirección de la flecha y extraiga la película.



Rewinding the film in mid-roll

To rewind the film in mid-roll, use the protrusion on the strap fixture ① to press the film rewind button.



- Use the protrusion on the strap fixture to press the small buttons on the back cover, or to open the battery cover.

Rembobinage en cours de film

Pour rembobiner en cours de film, appuyez sur la touche de rembobinage à l'aide de la partie saillante de l'attache de courroie ①.



- Utilisez la partie saillante de l'attache de courroie pour appuyer sur les petites touches au dos de l'appareil, ou pour ouvrir le couvercle du logement de la pile.

Rebobinado de la película a mitad del rollo

Para rebobinar la película a mitad del rollo, utilice el saliente del enganche de la correa ① para oprimir el botón de rebobinado de la película.



- Utilice el saliente del enganche de la correa para oprimir los botones pequeños de la tapa posterior, o para abrir la tapa de la pila.